

HOTĂRÂRE

privind încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, județul Cluj, România și
Municipiul Cernăuți, Regiunea Cernăuți, Ucraina

Consiliul local al municipiului Cluj-Napoca întrunit în ședință ordinară,

Examinând proiectul de hotărâre privind încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, județul Cluj, România și Municipiul Cernăuți, Regiunea Cernăuți, Ucraina – proiect din inițiativa primarului;

Reținând Referatul de aprobare nr. 480.064/1/2022 al primarului municipiului Cluj-Napoca, în calitate de inițiator;

Analizând Raportul de specialitate nr. 481.182 din 2.05.2022 al Biroului Relații externe și investitori, al Direcției Juridice și al Direcției Economice, prin care se propune încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj, România și Municipiul Cernăuți, Regiunea Cernăuți, Ucraina;

Văzând avizul comisiei de specialitate;

Ținând cont de Adresa nr. 476533/28.04.2022 a Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, precum și de Avizul nr. 475329/105/28.04.2022 al Ministerului Afacerilor Externe;

Potrivit prevederilor art. 89, 129, 133 alin. (1), 139 și 196 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE :

Art. 1. Se aprobă încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj, România și Municipiul Cernăuți, Regiunea Cernăuți, Ucraina, conform Anexei, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Cu îndeplinirea prevederilor hotărârii se încredințează Biroul Relații externe și investitori.



Președinte de ședință,
Ec. Dan Ștefan TARCEA

Contrasemnează:
Secretarul general al municipiului,
Jr. Aurora ROȘCA



**Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj din România și
Municipiul Cernăuți, Regiunea Cernăuți din Ucraina**

Municipiul Cluj, Județul Cluj din România și Municipiul Cernăuți, Regiunea Cernăuți din Ucraina, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere relațiile de prietenie între autoritățile locale din cele două unități administrativ-teritoriale și comunitățile pe care le reprezintă, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun,

Au convenit intensificarea relațiilor de colaborare și încheierea de parteneriate în diferite sectoare ale economiei locale, după cum urmează:

Articolul 1. Obiective

Municipiul Cluj-Napoca și Municipiul Cernăuți au convenit asupra încheierii unui Acord de Cooperare.

În scopul dezvoltării în continuare a relațiilor de prietenie și colaborare între autoritățile locale și promovării înțelegerii și prieteniei între locuitorii celor două orașe, în urma consultărilor reciproce, Părțile au convenit asupra încheierii prezentului Acord de Cooperare, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Ucraina.

Cele două Părți sunt de acord să depună eforturi concertate, să promoveze contactele de prietenie între locuitorii lor și schimburile de bune practici și experiențe în ceea ce privește dezvoltarea viitoare a celor două orașe.

Articolul 2. Domenii de cooperare

Această colaborare va lua toate formele stabilite prin comun acord, în funcție de interesul reciproc, în următoarele domenii: managementul orașului, sistemul de infrastructură al orașului, transportul urban, utilitate și servicii sociale, protecția mediului, economie, educație, tineret, cultură și turism, precum și punerea în aplicare a tehnologiilor de informație modernă și descoperiri

științifice.

În ceea ce privește organizarea proiectelor comune în legătură cu domeniile de interes mai sus menționate, decidenții politicilor și locuitorii celor două orașe își vor respecta reciproc tradițiile și cultura, înțelegând importanța unui parteneriat bazat pe încredere și toleranță reciprocă.

Activitățile de colaborare se vor desfășura în conformitate cu legile în vigoare în România și în Ucraina.

Articolul 3. Aspecte Financiare

În cazul delegațiilor invitate se va aplica principiul reciprocității. Fiecare Parte va asigura transportul internațional pentru propria delegație. Fiecare proiect sau program comun va menționa aspectele financiare la care Părțile sunt obligate.

Articolul 4. Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 5. Autoritățile competente

Autoritățile competente sunt reprezentate de primar și de Consiliul Local al Municipiului Cluj-Napoca, Județul Cluj din România și de primarul Municipiului Cernăuți, Regiunea Cernăuți din Ucraina.

Articolul 6. Coordonarea activităților de cooperare

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui acord. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 7. Modificarea și Completarea Acordului de Cooperare

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificat și/sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și/sau completările produc efecte de la data semnării, în conformitate cu prevederile art.8 din Acordul de Cooperare.

Articolul 8. Aplicarea, durata și încetarea valabilității Acordului

Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării. Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnată la, la data de.....în două exemplare originale, în limbile română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj
din România
Primar

Pentru
Municipiul Cernăuți, Regiunea Cernăuți
din Ucraina
Primar

Emilia Botezan

Șef Birou Relații externe și investitori



Anexă la Hotărârea nr. 411/2022

Conține 3 pagini.